

Pao: “Te Hekenga”

KUPU	TRANSLATION / INTERPRETATION
<p>Ko ngā hekenga mai o ngā tūpuna I ngā tau o te tahi mano waru rau e i... Te Heke Mai i Raro Te Heke Tātaramoa Te Heke Hauhauā Te Heke Niho Puta “Kua patua noatia taku niho puta mō te rurenga” ... hei aha! Te Heke Whirinui Te Tukituki Aruhe Te Heke Niho Mangō Te mana o te whenua Te Heke Tamateuaua Ko ngā uri o ngā hekenga E tū atu nei e..i..a!</p>	<p>The migration march of the ancestors In the years of the 1800’s... The Migration South The Migration of the Bramble Bush The Migration of Scorn The Migration of the Boar’s tusk “My pig with tusks has long since been killed to feed the guests” ... so much for that! The Migration of the Fine Mats The battles of the Fernroot Pounder The Migration of the Sharks Teeth Claiming authority of the land The Migration of Tamateuaua Descendants of these migrations Stand in perpetuity hence forth</p>

WHAKAMĀRAMA
<p>Te Hekenga recounts the migration march almost two centuries ago of iwi down along the western coast of the north island and the ensuing battles to eventually settle as mana whenua within the Top of the South island.</p> <p>The following footnotes were provided courtesy of Wakatu Inc: These are the ancestral migrations of Ngati Koata, Ngati Rarua, Ngati Tama and Te Atiawa in the 1800s. Te Heke Mai i Raro - 1820. <i>The Migration South.</i> Beginning in Kawhia with over 1000 tupuna. The first stage was to Taranaki. Important migration for Ngati Koata, Ngati Rarua, Ngati Tama and Te Atiawa. Te Heke Tātaramoa – 1822. <i>The Migration of the Bramble Bush.</i> From Kawhia to Kapiti. Named for the hardships on the journey. Te Heke Hauhaua – 1823. <i>The Migration of Scorn.</i> Te Heke Niho Puta – 1824. <i>The Migration of the Boars Tusk.</i> Hei aha! Reference to the failure of Nga Rauru to defeat the Heke Te Heke Whirinui – between 1821 – 1826. <i>Migration of the Fine Mats.</i> Te Tukituki Aruhe – 1827 – 1829. <i>The battles of the Fernroot Pounder.</i> Te Heke Niho Mango – 1829. <i>The Migration of the Shark Teeth.</i></p>

Composition Title	Te Hekenga
Musical Score Composed By	Talei Morrison
Lyrics Composed By	Rōpata Taylor